

## PROPOSED AMENDMENTS TO THE PRESS AND MEDIA ACT AND THE MEDIA SERVICES AND MASS MEDIA ACT

(NOTE: Deletions are [**bold in brackets**], whereas new segments are underlined)

### BALANCED COVERAGE

Act CIV of 2010 on the Freedom of the Press and the Fundamental Rules on Media Content  
(the Press and Media Act)

*NOTE: modified Art 13. § (1) shall move to Art. 10. §.*

10. §

Mindenkinek joga van arra, hogy megfelelően tájékoztassák a helyi, az országos és az európai közélet ügyeiről, valamint a Magyar Köztársaság polgárai és a magyar nemzet tagjai számára jelentőséggel bíró eseményekről. A médiarendszer egészének feladata a hiteles, gyors, pontos tájékoztatás ezen ügyekről és eseményekről.

Art. 10.

Everyone shall have the right to receive proper information on public affairs at local, national and EU level, as well as on any event bearing relevance to the citizens of the Republic of Hungary and the members of the Hungarian nation. It is a task for the entirety of the media system to provide authentic, rapid and accurate information on such affairs and events.

13. §

**[(1) A médiatartalom-szolgáltatók összességének feladata a hiteles, gyors, pontos tájékoztatás a helyi, az országos és az európai közélet ügyeiről, valamint a Magyar Köztársaság polgárai és a magyar nemzet tagjai számára jelentőséggel bíró eseményekről.]**

**[(2)]** A tájékoztatási tevékenységet végző lineáris **[és lekérhető]** médiaszolgáltatások kötelesek a közérdeklődésre számot tartó helyi, országos, nemzeti és európai, valamint a Magyar Köztársaság polgárai és a magyar nemzet tagjai számára jelentőséggel bíró eseményekről, vitatott kérdésekről az általuk közzétett tájékoztató, illetve híreket szolgáltató műsorszámokban sokoldalúan, tényszerűen, időszerűen, tárgyilagosan és kiegyensúlyozottan tájékoztatni. E kötelezettség részletes szabályait törvény az arányosság és a demokratikus közvélemény biztosítása követelményeinek megfelelően állapítja meg.

Art. 13.

**[(1) The media content providers as a whole shall have the task to provide authentic, rapid and accurate information on local, national and EU public affairs and on the events that bear relevance to the citizens of the Republic of Hungary and the members of the Hungarian nation.]**

**[(2)]**Linear **[and on-demand]** media services engaged in the provision of information shall provide comprehensive, factual, up-to-date, objective and balanced coverage on local, national and European issues that may be of interest for the general public and on any event bearing relevance to the citizens of the Republic of Hungary and the members of the

Hungarian nation. The detailed rules of this obligation shall be set by act in accordance with the requirements of proportionality and a democratic public opinion.

## COUNTRY OF ORIGIN PRINCIPLE

## Act CLXXXV of 2010 on Media Services and Mass Media

*NOTE: The possibility of imposing fines is deleted in Art. 176-177.*

## 176. §

(1) Amennyiben más tagállamban letelepedett médiaszolgáltató lineáris audiovizuális médiaszolgáltatása a Magyar Köztársaság területére irányul, a Médiatanács határozatával a jogsértés fennállásáig, de legfeljebb száznyolcvan napig kizárólag a Magyar Köztársaság területén terjesztett médiaszolgáltatás tekintetében [médiaszolgáltatóval szemben] a 187. § (3) bekezdés **[b)]c)-d)** pont szerinti jogkövetkezményeket alkalmazhatja, amennyiben a következő feltételek fennállnak:

a) a médiaszolgáltatás nyilvánvalóan és súlyosan sérti az Smtv. 17. §~~[-át]~~ (1) bekezdését, 19. § (1) vagy (4) bekezdését, vagy e törvény 9. §-át vagy 10. § (1)-(3) bekezdését,

## Art. 176.

(1) When the linear audiovisual media service of a media service provider established in another Member State is aimed at the territory of the Republic of Hungary, the Media Council shall have the right to apply, solely as regards the retransmission of the said service within the territory of the Republic of Hungary, the legal consequences as defined in Article 187(3)~~[(b)](c)~~–(d) against the media service provider under its decision for the period of the infringement but up to 180 days at the most when the following conditions are in existence:

(a) the media service clearly and materially violates Article 17(1), 19(1) or 19(4) of the Press and Media Act or Article 9 or 10(1)–(3) of this Act,

## 177. §

(1) Amennyiben más tagállamban letelepedett médiaszolgáltató lekérhető audiovizuális médiaszolgáltatása a Magyar Köztársaság területére irányul, illetve terjesztése vagy közzététele a Magyar Köztársaság területén történik, a Médiatanács határozatával a jogsértés fennállásáig, de legfeljebb száznyolcvan napig kizárólag a Magyar Köztársaság területén terjesztett médiaszolgáltatás tekintetében a 187. § (3) bekezdés **[b)]c)-d)** pont szerinti jogkövetkezményeket alkalmazhatja, amennyiben a következő feltételek fennállnak:

## Art. 177.

(1) When the on-demand audiovisual media service of a media service provider established in another Member State is aimed at, is broadcast or published in the territory of the Republic of Hungary, the Media Council shall have the right to apply, solely as regards the transmission of the said service within the territory of the Republic of Hungary, the legal consequences as defined in Article 187(3)~~[(b)](c)~~–(d) against the media service provider under its decision for the period of the infringement but up to 180 days at the most when the following conditions are in existence:

*NOTE: a new title shall be inserted before Art. 179. §.:*

„Eljárás a más tagállamban letelepedett médiatartalom-szolgáltatóval szemben jogmegkerülés esetén”

“Proceedings against a media content provider resident in another Member State in case of circumvention of the law”

## NOTIFICATION AND REGISTRATION

## Act CLXXXV of 2010 on Media Services and Mass Media

## 41. §

(2) Az e törvény hatálya alá tartozó, a Magyar Köztársaság területén letelepedett médiaszolgáltató által nyújtott lekérhető médiaszolgáltatást, kiegészítő médiaszolgáltatást és a Magyar Köztársaság területén letelepedett kiadó által kiadott sajtóterméket – a szolgáltatás, illetve a tevékenység megkezdését követő hatvan napon belül – nyilvántartásba vétel céljából be kell jelenteni a Hivatalhoz. A nyilvántartásba vétel nem feltétele e szolgáltatás, illetve tevékenység megkezdésének.

## Art. 41.

(2) On-demand and ancillary media services provided by media service providers established in the Republic of Hungary, as well as press product published by a publisher established in the Republic of Hungary under the scope of this Act shall be notified to the Authority for registration within 60 days following the commencement of the service or activity. The registration is not a condition for taking up such a service or activity.

## 45. §

(1) A lekérhető médiaszolgáltatás nyilvántartásba vételét annak **[jövőbeni]** médiaszolgáltatója kezdeményezheti. A lekérhető médiaszolgáltatás Hivatalhoz történő bejelentésében meg kell jelölni:

(3) A lekérhető médiaszolgáltatást a Hivatal harminc napon belül nyilvántartásba veszi. **[vétéléről a Hivatal harminc napon belül hatósági határozatot hoz. Ha a bejelentést követően a nyilvántartásba vételről a Hivatal harminc napon belül nem döntött, a bejelentést nyilvántartásba vettnek kell tekinteni.]**

(4) A nyilvántartásba vételt a Hivatal visszavonja **[kizárólag akkor lehet megtagadni]**, ha

a) a bejelentővel szemben összeférhetetlenségi ok áll fenn,  
**[b) a bejelentés a hiánypótlásra való felszólítás ellenére sem egészült ki az (1) bekezdés alapján szükséges adatszolgáltatással,]**

c) a bejelentett médiaszolgáltatás elnevezése egy korábban nyilvántartásba vett, és a bejelentés időpontjában a nyilvántartásban szereplő lekérhető médiaszolgáltatás elnevezésével azonos, illetve ahhoz az összetéveszthetőségig hasonlít, vagy

**[d) a bejelentő nem fizette meg az igazgatási szolgáltatási díjat].**

(5) A lekérhető médiaszolgáltatást törölni kell a nyilvántartásból, ha

a) a (4) bekezdés alapján a nyilvántartásba vétel **[megtagadásának]** visszavonásának lenne helye,

b) a médiaszolgáltató kérte a nyilvántartásból való törlését,

c) a médiaszolgáltatás megkezdését a nyilvántartásba vételtől számított egy éven át elmulasztják, vagy a megkezdett szolgáltatást egy évnél hosszabb időre megszakítják, vagy

d) bíróság jogerős határozata elrendelte a médiaszolgáltatás elnevezése által elkövetett védjegybitorlás abbahagyását és a bitorló eltiltását a további jogsértéstől.

(6) A lekérhető médiaszolgáltatás médiaszolgáltatójának tizenöt napon belül be kell jelentenie a Hivatalhoz, ha a nyilvántartásban szereplő adataiban változás következett be.

(7) Amennyiben a médiaszolgáltató személyében vagy a médiaszolgáltatás (1) bekezdés d) pontban szereplő adataiban változás következik be, az eredeti bejelentést tevő médiaszolgáltatónak kezdeményeznie kell a nyilvántartásban szereplő adatok módosítását. Az erre irányuló eljárásra az (1)-(4) bekezdést megfelelően alkalmazni kell.

(8) Amennyiben a nyilvántartásba vételre vonatkozó szabályokat a médiaszolgáltató megsérti, a Hivatal – a 185. § (2) bekezdésben foglalt elvek figyelembe vételével – egymillió forintig terjedő bírságot szabhat ki.

Art. 45.

(1) The registration of on-demand media services may be initiated by the **[future]** media service provider thereof. The notification to the Authority of the on-demand media service shall include:

(3) The Authority shall **[issue a regulatory decision on the registration]** register [of] the on-demand media service within thirty days. **[In the event that the Authority fails to adopt such regulatory decision within thirty days, the notification shall be deemed as registered.]**

(4) The Authority shall withdraw the registration **[may be denied only]** if

a) a conflict of interests exists vis-à-vis the notifier,

**[b) the notification failed to provide, even after notice to rectify deficiency, the requisite data set forth under Paragraph (1),]**

c) the designation of the notified media service is identical with – or is confusingly similar to – the designation of an on-demand media service registered earlier, with valid records at the time of notification, or

**[d) the notifier failed to pay the administrative service fee.]**

(5) The Authority shall delete the on-demand media service from the register, if

a) the **[refusal]** withdrawal of registration could be applied under paragraph (4),

b) the media service provider requested deletion from the register,

c) the media service provision is not commenced for one year after registration, or the commenced service provision is interrupted for over a year, or

d) a final decision by a court has ordered the cessation of trade mark infringement perpetrated through via the media service provider's name and barred the infringer from further violation of the law.

(6) The media service provider of on-demand media services shall notify any changes in registered data to the Authority within fifteen days.

(7) In the event of a change in the media service provider's person or the data of the media service set forth in Paragraph (1) (d), the media service provider originally making the notification shall initiate modification of the data on record. The provisions laid down in Paragraphs (1) to (4) shall be applied *mutatis mutandis* to this procedure.

(8) In the event the media service provider fails to comply with its obligations related to registration, the Authority may impose a fine up to one million forints, taking into consideration the principles set forth in Article 185(2).

46. §

(1) A sajtótermék nyilvántartásba vételét annak **[jövőbeni]** kiadója kezdeményezheti. Ha a sajtótermék alapítója és kiadója eltérő személy vagy vállalkozás, viszonyukat, a sajtótermékkel kapcsolatos feladataikat és jogaikat megállapodásban rendezik.

(4) A sajtóterméket [nyilvántartásba vételéről] a Hivatal tizenöt napon belül **[hatósági határozatot hoz]** nyilvántartásba veszi. **Ha a bejelentést követően a nyilvántartásba**

vételről a Hivatal tizenöt napon belül nem döntött, a sajtóterméket nyilvántartásba vettnek kell tekinteni.]

(5) A nyilvántartásba vételt a Hivatal visszavonja [kizárólag akkor lehet megtagadni], ha

a) a bejelentővel szemben összeférhetlenségi ok áll fenn,

**[b) a bejelentés a hiánypótlásra való felszólítás után sem tartalmazza az (1) bekezdés alapján szükséges adatszolgáltatást,]**

c) a bejelentett sajtótermék címe egy korábban nyilvántartásba vett, és a bejelentés időpontjában a nyilvántartásban szereplő sajtótermék címével azonos, illetve ahhoz az összetéveszthetőségig hasonlít,

**[d) a bejelentő nem fizette meg az igazgatási szolgáltatási díjat.]**

(6) A sajtóterméket törölni kell a nyilvántartásból, ha

a) az (5) bekezdés alapján a nyilvántartásba vétel **[megtagadásának]** visszavonásának lenne helye,

b) az alapító vagy - amennyiben az alapító és a kiadó eltérő vállalkozás, úgy az alapító jóváhagyásával - a kiadó kérte a nyilvántartásból való törlését,

c) a sajtótermék kiadásának megkezdését a nyilvántartásba vételtől számított két éven át elmulasztják, vagy a megkezdett kiadást öt évnél hosszabb időre megszakítják, vagy

d) bíróság jogerős határozata elrendelte a sajtótermék címe által elkövetett védjegybitorlás abbahagyását és a bitorló eltiltását a további jogsértéstől.

(7) A sajtótermék kiadójának és alapítójának tizenöt napon belül be kell jelentenie a Hivatalhoz, ha a nyilvántartásban szereplő adataiban változás következett be.

(8) Amennyiben a kiadó személyében változás következik be, a nyilvántartásban szereplő kiadónak kezdeményeznie kell a nyilvántartásban szereplő adatok módosítását. Ennek elmaradása esetén az alapító is kezdeményezheti a módosítást. Az erre irányuló eljárásra az (1)-(5) bekezdést megfelelően alkalmazni kell.

(8a) Amennyiben a nyilvántartásba vételre vonatkozó szabályokat a kiadó vagy az alapító megsérti, a Hivatal – a 185. § (2) bekezdésben foglalt elvek figyelembe vételével – egymillió forintig terjedő bírságot szabhat ki.

Art. 46.

(1) Registration of a press product may be initiated by its **[future]** publisher. In the event that the founder and publisher of a media product are different persons or undertakings, they shall incorporate their responsibilities and rights vis-à-vis the media product in an agreement.

(4) The Authority shall **[issue a regulatory decision on the registration]** register [of] the press product within fifteen days. **[In the event that the Authority fails to adopt such a decision within fifteen days, the press product shall be deemed as registered].**

(5) The Authority shall withdraw the registration [may be only refused] if

a) a conflict of interests exists vis-à-vis the notifier,

**[b) the notification failed to provide, even after notice to rectify deficiency, the requisite data set forth under Paragraph (1),]**

c) the name of the notified press product is identical with – or is confusingly similar to – the name of a press product registered earlier with valid records at the time said application was submitted, or

**[d) the notifier failed to pay the administrative service fee]**

(6) The press product shall be deleted from the register, if

- a) the **[refusal] withdrawal** of registration could be applied under paragraph (5),
- b) the founder or – if founder and publisher are different undertakings, with the approval of the founder – the publisher requested deletion from the register,
- c) publication of the press product is not commenced within two years from the date of registration, or ongoing publication is interrupted for over five years, or
- d) a final decision by the court has decreed cessation of trade mark infringement perpetrated through the title of the press product and barred the infringer from further trade mark infringement.

(7) The publisher and founder of a press product shall notify the Authority about any changes in their data on record within fifteen days.

(8) In the event of a change in the publisher's person, the publisher on record shall initiate modification of the registered data. In the absence thereof, the founder may also initiate the modification. Paragraphs (1) to (5) shall be applied *mutatis mutandis* to such procedure.

(8a) In the event the publisher or founder of a press product fails to comply with its obligations related to registration, the Authority may impose a fine up to one million forints, taking into consideration the principles set forth in Article 185(2).

*NOTE: incorporation of the ECJ case law on the definition of economic services*

203. §

40. *Médiaszolgáltatás*: az Európai Unió működéséről szóló szerződés 56-57. cikkében meghatározott, önálló, üzletszerűen – rendszeresen, nyereség elérése érdekében, gazdasági kockázatvállalás mellett – végzett gazdasági szolgáltatás, amelyért egy médiaszolgáltató szerkesztői felelősséget visel, amelynek elsődleges célja műsorszámoknak tájékoztatás, szórakoztatás vagy oktatás céljából a nyilvánosságához való eljuttatása valamely elektronikus hírközlő hálózaton keresztül.

60. *Sajtótermék*: a napilap és más időszaki lap egyes számai, valamint az internetes újság vagy hírportál, amelyet gazdasági szolgáltatásként nyújtanak, amelynek tartalmáért valamely természetes vagy jogi személy, illetve jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság szerkesztői felelősséget visel, és amelynek elsődleges célja szövegből, illetve képekből álló tartalmaknak a nyilvánosságához való eljuttatása tájékoztatás, szórakoztatás vagy oktatás céljából, nyomtatott formátumban vagy valamely elektronikus hírközlő hálózaton keresztül. A szerkesztői felelősség a médiatartalom kiválasztása és összeállítása során megvalósuló tényleges ellenőrzésért való felelősséget jelenti, és nem eredményez szükségszerűen jogi felelősséget a sajtótermék tekintetében. Gazdasági szolgáltatás az önálló, üzletszerűen – rendszeresen, nyereség elérése érdekében, gazdasági kockázatvállalás mellett – végzett szolgáltatás.

Art. 203

40. *Media service* shall mean any economic service as defined in Articles 56 and 57 of the Treaty on the Functioning of the European Union, pursued independently, businesswise – on a regular basis for profit, taking economic risk – for which the media service provider bears

editorial responsibility, the primary aim of which is the delivery of programmes to the general public for informational, entertainment or educational purposes through an electronic communications network.

60. *Press product* shall mean individual issues of daily newspapers or other periodical papers, internet newspapers or news portals, which are offered as a economic service, for the content of which a natural or legal person, or a business entity with no legal personality has editorial responsibility, and the primary purpose of which is to deliver textual or image content to the general public for information, entertainment or educational purposes, in a printed format or through any electronic communications network. Editorial responsibility shall mean the responsibility for the actual control over the selection and composition of the media content and shall not necessarily result in legal responsibility in connection with the press product. Economic service shall mean any service pursued independently, businesswise – on a regular basis for profit, taking economic risk.

Act CIV of 2010 on the Freedom of the Press and the Fundamental Rules on Media Content  
(the Press and Media Act)

1. §

1. *Médiaszolgáltatás*: az Európai Unió működéséről szóló szerződés 56-57. cikkében meghatározott, önálló, üzletszerűen – rendszeresen, nyereség elérése érdekében, gazdasági kockázatvállalás mellett – végzett gazdasági szolgáltatás, amelyért egy médiaszolgáltató szerkesztői felelősséget visel, amelynek elsődleges célja műsorszámoknak tájékoztatás, szórakoztatás vagy oktatás céljából a nyilvánossághoz való eljuttatása valamely elektronikus hírközlő hálózaton keresztül.

6. *Sajtótermék*: a napilap és más időszaki lap egyes számai, valamint az internetes újság vagy hírportál, amelyet gazdasági szolgáltatásként nyújtanak, amelynek tartalmáért valamely természetes vagy jogi személy, illetve jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság szerkesztői felelősséget visel, és amelynek elsődleges célja szövegből, illetve képekből álló tartalmaknak a nyilvánossághoz való eljuttatása tájékoztatás, szórakoztatás vagy oktatás céljából, nyomtatott formátumban vagy valamely elektronikus hírközlő hálózaton keresztül. A szerkesztői felelősség a médiatartalom kiválasztása és összeállítása során megvalósuló tényleges ellenőrzésért való felelősséget jelenti, és nem eredményez szükségszerűen jogi felelősséget a sajtótermék tekintetében. Gazdasági szolgáltatás az önálló, üzletszerűen – rendszeresen, nyereség elérése érdekében, gazdasági kockázatvállalás mellett – végzett szolgáltatás.

Art. 1.

1. *Media service* shall mean any economic service as defined in Articles 56 and 57 of the Treaty on the Functioning of the European Union, pursued independently, businesswise – on a regular basis for profit, taking economic risk – for which the media service provider bears editorial responsibility, the primary aim of which is the delivery of programmes to the general public for informational, entertainment or educational purposes through an electronic communications network.

6. *Press product* shall mean individual issues of daily newspapers or other periodical papers, internet newspapers or news portals, which are offered as a economic service, for the content of which a natural or legal person, or a business entity with no legal personality has editorial responsibility, and the primary purpose of which is to deliver textual or image content to the general public for information, entertainment or educational purposes, in a printed format or through any electronic communications network. Editorial responsibility shall mean the responsibility for the actual control over the selection and composition of the media content and shall not necessarily result in legal responsibility in connection with the press product. Economic service shall mean any service pursued independently, businesswise on a regular basis for profit, taking economic risk.

**OTHER AMENDMENTS**

17. §

(2) A médiatartalom nem lehet alkalmas személyek, nemzetek, közösségek, nemzeti, etnikai, nyelvi és más kisebbségek vagy bármely többség, továbbá valamely egyház vagy vallási csoport **[nyílt vagy burkolt megsértésére,]** kirekesztésére.

(2) The media content may not **[offend or]** discriminate **[neither directly nor in an implied manner,]** persons, nations, communities, national, ethnic, linguistic and other minorities or any majority as well as any church or religious groups.